

Polish translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

English	Polish
COVID-19 vaccine	Szczepienie przeciwko COVID-19
Your guide to booster vaccination	Przewodnik po dawkach przypominających szczepienia
People aged 18 years and over, health and social care workers and those aged 16 and 17 who are at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine.	Osobom powyżej 18 roku życia, pracownikom służby zdrowia i opieki społecznej oraz osobom w wieku 16 i 17 lat, którzy znajdują się w grupie ryzyka oferuje się dawkę przypominającą szczepionki przeciwko koronawirusowi (COVID-19).
What is coronavirus or COVID-19?	Czym jest koronawirus lub COVID-19?
COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in people over 40 years of age and those with certain health conditions.	COVID-19 jest wysoce zakaźną chorobą dróg oddechowych wywołaną przez wirusa SARS-CoV-2 i ma cięższy przebieg u osób powyżej 40. roku życia i osób z określonymi schorzeniami.
Why are you being offered a COVID-19 booster?	Dlaczego oferuje się Państwu dawkę przypominającą szczepionki przeciwko COVID-19?
Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection.	Podobnie jak w przypadku niektórych innych szczepionek, poziom ochrony może z czasem zacząć słabnąć. Szczepionka pomoże zmniejszyć ryzyko, że tej zimy będą Państwo musieli zostać przyjęci do szpitala z powodu zakażenia wirusem COVID-19. Ochrona przed ciężką chorobą po podaniu pierwszych 2 dawek wydaje się słabnąć bardzo powoli. Wzmocnienie odporności powinno pomóc przedłużyć ochronę w

	przyszłym roku i zapewnić długotrwałą ochronę.
When should you have a booster?	Kiedy należy podać dawkę przypominającą?
The booster is being offered to those most vulnerable first and will then be rolled down to younger age groups. Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but this may be later depending on your age group or level of risk. For more on this, visit www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Szczepienie jest oferowane w pierwszej kolejności osobom najbardziej narażonym na zachorowanie, a następnie zostanie skierowane do młodszych grup wiekowych. Wizyta powinna odbyć się co najmniej 3 miesiące od ostatniej dawki, ale może to nastąpić później, w zależności od grupy wiekowej lub poziomu ryzyka. Więcej informacji na ten temat można znaleźć na stronie www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine .
Which vaccine will you be offered?	Którą szczepionkę otrzymam?
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK. Studies have shown that you only need a half dose of Moderna to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.	Obie szczepionki dobrze się sprawdzają i zostały już podane milionom ludzi w Wielkiej Brytanii. Badania wykazały, że wystarczy tylko połowa dawki leku Moderna, aby dobrze wzmocnić układ odpornościowy. Taka połowiczna dawka leku Moderna powinna mieć niski wskaźnik efektów ubocznych, w tym zapalenia mięśnia sercowego. Więcej informacji znajduje się na stronie 3.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	Otrzymają Państwo odpowiednią dla siebie szczepionkę, która może być taka sama lub inna od tych, które otrzymali Państwo wcześniej.

Polish translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

Common side effects	Częste skutki uboczne
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	Podobnie jak w przypadku poprzedniej dawki, częste skutki uboczne są takie same dla wszystkich szczepionek przeciwko COVID-19 stosowanych w Wielkiej Brytanii i obejmują:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	• ból, uczucie ciężkości i tklivość w ramieniu, w które podano szczepionkę. Zwykle jest to najbardziej odczuwalne około 1-2 dni po szczepieniu
• feeling tired	• uczucie zmęczenia
• headache	• ból głowy
• general aches, or mild flu like symptoms	• ogólne bóle, łagodne objawy grypopodobne
You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.	By poczuć się lepiej, można odpoczywać i przyjmować paracetamol (zgodnie z zaleceniami o dawkowaniu podanymi na opakowaniu). Chociaż nie jest niczym niezwykłym odczuwanie gorączki przez 2 do 3 dni, wysoka temperatura jest nietypowa i może wskazywać na COVID-19 lub inną infekcję.
Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.	Choć gorączka może wystąpić w ciągu jednego lub dwóch dni po szczepieniu, jeśli mają Państwo jakiegokolwiek inne objawy COVID-19 lub jeśli gorączka utrzymuje się dłużej, należy zostać w domu i umówić się na wykonanie testu. Objawy po szczepieniu trwają zwykle krócej niż tydzień. Jeśli objawy wydają się nasilać lub jeśli coś Państwa

Polish translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

	niepokoi, proszę skontaktować się z lekarzem rodzinnym.
You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Podjęte skutki uboczne szczepionek i leków można także zgłosić przez program Yellow Card. Można to zrobić online, wpisując w wyszukiwarkę „Coronavirus Yellow Card” lub pobierając aplikację Yellow Card.
If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.	Jeśli po poprzedniej dawce wystąpiły poważne skutki uboczne, mogą Państwo otrzymać zalecenie unikania lub opóźnienia kolejnych szczepień. Powinni Państwo omówić to z Państwa lekarzem lub specjalistą.
Serious side effects	Poważne skutki uboczne
Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Niedawno na świecie zgłaszano również bardzo rzadkie przypadki zapalenia serca (nazywanego zapaleniem mięśnia sercowego lub zapaleniem osierdza) po przyjęciu szczepionki przeciwko COVID-19 firmy Pfizer lub Moderna.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Większość tych przypadków wystąpiła u młodszych mężczyzn w ciągu kilku dni po szczepieniu. Większość tych osób powróciła do zdrowia i poczuła się lepiej po odpoczynku i prostym leczeniu.
You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:	Pilnie zasięgnij porady lekarza, jeśli po szczepieniu wystąpi(a):

Polish translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

• chest pain	• ból w klatce piersiowej
• shortness of breath	• duszności
• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	• uczucie szybko bijącego, trzepocącego lub kołatającego serca
Is there anyone who shouldn't have a booster?	Czy występują takie osoby, które nie powinny otrzymać dawki przypominającej?
There are very few people who should not have a booster.	Istnieje niewielka kategoria osób, które nie powinny otrzymać dawki przypominającej.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Jeżeli wystąpiła u Państwa poważna reakcja na poprzednią dawkę szczepionki, powinni Państwo omówić to z lekarzem.
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Czy po zaszczepieniu się można jeszcze zachorować na COVID-19?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Szczepionka przeciwko COVID-19 zmniejsza ryzyko zachorowania na chorobę COVID-19. Nabycie przez organizm pewnego stopnia ochrony dzięki szczepionce przypominającej może potrwać kilka tygodni.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Tak jak w przypadku wszystkich leków, żadna szczepionka nie jest w pełni skuteczna - pomimo szczepienia niektórzy ludzie mogą nadal zachorować na COVID-19, ale przebieg choroby powinien być mniej dotkliwy.

Polish translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

If you have not had the first vaccinations	Jeśli nie poddali się Państwo pierwszym szczepieniom
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Jeżeli nie otrzymali Państwo jeszcze którejs z 2 pierwszych dawek szczepionki, powinni Państwo przyjąć je jak najszybciej.
When can you have your booster if you've had a COVID-19 positive test result?	Kiedy można otrzymać dawkę przypominającą, jeśli wynik testu na obecność COVID-19 był dodatni?
You will still need the booster but you should wait at least 4 weeks from your COVID-19 infection.	Nadal potrzebna będzie dawka przypominająca, ale należy odczekać co najmniej 4 tygodnie od zakażenia wirusem COVID-19.
Further information	Dodatkowe informacje
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Odwiedź stronę internetową poświęconą szczepieniom przeciwko koronawirusowi www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Aby dowiedzieć się, czego należy się spodziewać po szczepieniu, proszę zapoznać się z ulotką PHA, którą można pobrać ze strony www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Więcej informacji na temat szczepionki, w tym możliwych skutków ubocznych, można znaleźć w ulotce informacyjnej produktu, wpisując w wyszukiwarkę „Coronavirus Yellow Card” (system gromadzenia informacji o działaniach niepożądanych leków). Podejrzewane skutki uboczne można także zgłosić na tej samej stronie

Polish translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

	internetowej lub pobierając aplikację Yellow Card.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	Pod poniższym linkiem znajdują się informacje dla osób przyjmujących szczepionki firmy Pfizer i Moderna w Wielkiej Brytanii:
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Published September 2021 by the Public Health Agency.	Opublikowano we wrześniu 2021 r. przez Agencję Zdrowia Publicznego (PHA).
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Prawa autorskie Korony Brytyjskiej 2021. Informacje te zostały pierwotnie opracowane przez Brytyjską Agencję Bezpieczeństwa Zdrowotnego (UK Health Security Agency) i są wykorzystane na podstawie Otwartej Licencji Rządowej w wersji 3.0